

ÉBAUCHE
FINALE
D'AMENDEMENT
1

SC22/WG20 N939-fr
ISO/CEI
14651

Première édition
2001-02-15

ÉBAUCHE FINALE
D'AMENDEMENT 1
2002-07-25

Technologies de l'information —
Classement international de chaînes de
caractères – Méthode de comparaison de
chaînes de caractères et description du modèle
commun et adaptable de classement

ÉBAUCHE FINALE D'AMENDEMENT 1

Information technology — International string ordering and comparison –
Method for comparing character strings and description of the common
template tailorable ordering

FINAL DRAFT AMENDMENT 1

B C

Numéro de référence
ISO/CEI 14651:2001/FDAM1:2002(F)

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent à l'élaboration de Normes internationales par l'intermédiaire de leurs comités techniques respectifs chargés des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également à ces travaux.

Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont mis sur pied un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis au vote des organismes nationaux. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation d'au moins 75 % des suffrages exprimés par les organismes nationaux.

L'amendement 1 à l'ISO/CEI 14651 a été élaboré par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, Technologies de l'information.

© ISO/CEI 2002

Tous droits réservés. À moins d'avis contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou utilisée sous quelque forme ou par quelque moyen, que ce soit électronique ou mécanique, y compris la photocopie et le microfilmage, sans la permission écrite de l'éditeur.

Bureau des droits d'auteur de l'ISO/CEI • Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Suisse

Imprimé en Suisse

Technologies de l'information — Classement international de chaînes de caractères – Méthode de comparaison de chaînes de caractères et description du modèle commun et adaptable de classement

ÉBAUCHE FINALE D'AMENDEMENT 1

L'article 3 est entièrement remplacé par :

3. Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, en raison de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient valides. Toute norme étant sujette à révision, les parties prenantes d'accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à examiner la possibilité de mettre en œuvre les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après.

Les membres de la CEI et de l'ISO tiennent à jour des registres des normes internationales en vigueur.

- ISO/CEI 10646-1:2000 *Technologies de l'information – Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) – Partie 1 : Architecture et plan multilingue de base.*
- ISO/CEI 10646-2:2001 *Technologies de l'information – Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) – Partie 2 : plans supplémentaires.*

Le sous-article [I 3] de l'article 6.3.3 est entièrement remplacé par :

- I 3. Une *ligne_simple* constituée d'un *poids_symbolique* contenant un ou plusieurs *symbole_intervalles* est équivalent à une suite de *ligne_simples*, où chaque *symbole_intervalle* a été transformé en une suite de *symboles* de la manière décrite en I 2 pour une *définition_de_symbole*.

NOTE: Un *poids_symbolique* de la forme « <U2000>..<<U2002> <S0301>..<<S0303>;<BASE>;<MIN>;<U2000>..<<U2002> » est équivalent aux trois lignes :
 <U2000> <S0301>;<BASE>;<MIN>;<U2000>
 <U2001> <S0302>;<BASE >;<MIN>;<U2001>
 <U2002> <S0303>;<BASE >;<MIN>;<U2002>

L'article 6.5 est entièrement remplacé par :

6.5. Nom de la table-modèle commune et déclaration de nom

Le nom ISO14651_2002_TABLE1 doit être utilisé pour désigner la table-modèle commune dans toute référence externe à cette table comme base dans un contexte donné, que ce soit un processus, un contrat ou des exigences d'approvisionnement. Si un autre nom doit être utilisé pour des raisons pratiques, une déclaration de conformité doit indiquer la correspondance entre cet autre nom et le nom ISO14651_2002_TABLE1.

L'utilisation d'un nom précis est nécessaire pour gérer les différents états de développement de cette table. Ceci découle de la nature du répertoire de caractères de référence, amenée à s'étendre pendant des années, voire des décennies.

L'annexe A est entièrement remplacée par :

Annexe A – Table-modèle commune (normative)

Dans le but de minimiser les problèmes de formatage et les risques de mauvaise reproduction, la table-modèle commune est fournie séparément, comme composante normative de cette Norme internationale. Le nom de fichier dans cette version linguistique de la norme diffère du nom de référence normative précisé par l'article 6.5 de cette Norme internationale à cause de l'existence de versions du fichier avec des commentaires en d'autres langues. Le fichier pour cette version linguistique peut être récupéré du site web de l'ITTF à l'URL suivant :

http://www.dkuug.dk/JTC1/SC22/WG20/docs/ISO14651_2002_TABLE1_fr.txt

Cet URL dans l'amendement publié sera situé sur le site sécurisé de l'ITTF ; le lien mentionné ci-dessus ne vaut que pour la durée du vote.

Il existe une version anglaise officielle du fichier qui ne diffère que par les commentaires (le contenu technique est identique) et dont le nom est ISO14651_2002_TABLE1_en.txt

NOTE : cet amendement déconseille mais n'empêche pas les références à l'ancienne table ISO14651_2000_TABLE1, qui contient les informations de tri du répertoire de l'ISO/CEI 10646-1:1993 avec ses amendements 1-9. L'ancienne table peut être récupérée de l'URL suivant : <http://www.iso.ch/ittf/ISO14651_2000_TABLE1.htm>. Cette table-modèle commune prend en compte les répertoires de caractères de l'ISO/CEI 10646-1:2000 et de l'ISO/CEI 10646-2:2001.

NOTE : les répertoires combinés de ces deux références normatives sont équivalents au répertoire du standard Unicode, version 3.1.

Quand des données de tri applicables à des amendements à l'ISO/CEI 10646-1:2000 ou à l'ISO/CEI 10646-2:2001 seront disponibles, cette Norme internationale (notamment sa table-modèle commune) sera amendée pour tenir compte du tri des caractères et écritures ajoutés. Pour satisfaire les exigences culturelles de communautés spécifiques, des déclarations de delta devront être appliquées à la table amendée tel que défini dans cette Norme internationale.

Cette version de cette Norme internationale désigne cette table sous le nom de. **ISO14651_2002_TABLE1.**

Dans l'annexe informative B, à l'article B.3(Exemple 3- Delta et banc d'essai canadiens), la première ligne d'adaptation est remplacée par :

% copy ISO14651_2002_TABLE1

Dans l'annexe informative B, à l'article B.3, le tableau identifié par la légende « Liste en ordre selon la norme canadienne CAN/CSA Z243.4.1-1998 » est entièrement remplacé par :

Liste en ordre selon la norme canadienne CAN/CSA Z243.4.1-1998			
@@@@@	COOP	lamé	pêche
0000	CO-OP	les	péché
9999	Copenhagen	LÈS	PÉCHÉ
Aalborg	cote	lèse	pêché
Aide	COTE	lésé	pécher
aïeul	côte	L'Haÿ-les-Roses	pêcher
air	CÔTE	MacArthur	pechère
@@@air	coté	MÂCON	péchère
air@@@	COTÉ	maçon	relève
Ålborg	côté	McArthur	relevé
août	CÔTÉ	Mc Arthur	resume
bohème	du	Mc Mahon	résumé
Bohême	dû	medal	résumé
Bohémien	élève	međal	révèle
caennais	élevé	MODÈLE	révélé
cæsium	gène	Modelé	Porsmörk
çà et là	gêne	Noël	Thorvardur
C.A.F.	gêné	NOËL	Þorvarður
Canon	Größe	notre	vice-president
cañon	Grossist	nôtre	vice-président
casanier	haie	ode	vice-president's offices
cølibat	haïe	œil	vice-presidents' offices
colon	île	ou	vice versa
côlon	Île d'Orléans	OÙ	VICE-VERSA
coop	lame	ovoïde	
co-op	l'âme	pèche	

Dans l'annexe informative B, à l'article B.4 (Exemple 4 – Delta et banc d'essai danois), la 27^{ème} ligne d'adaptation non-vidée est remplacée par :

§ copy ISO14651_2002_TABLE1

Fin de ce document